



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

Y los mensajeros regresaron a
Yaakov, diciendo: Llegamos...



Yaakov buscaba la elevada luz circundante de Tohu, cuyo origen está en Esav; pero Esav aún se encuentra caído y no puede transmitirla. Por eso, Yaakov debe atraerla por sí mismo mediante un despertar desde abajo, que era el significado de su regalo a Esav.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



Likkutei Torah

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/2/

LA IDEA CENTRAL

Yaakov buscaba la elevada luz circundante de Tohu, cuyo origen está en Esav; pero Esav aún se encuentra caído y no puede transmitirla. Por eso, Yaakov debe atraerla por sí mismo mediante un despertar desde abajo, que era el significado de su regalo a Esav.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El informe de los mensajeros a Yaakov se interpreta como una explicación. Yaakov, que encarna la perfección de Tikkun, merece recibir la luz circundante (makif) de Tohu; pero Esav, cuyo origen está en Tohu, aún se encuentra en el estado caído de la ruptura y, por eso, no puede otorgársela. La prueba son los cuatrocientos hombres que lo acompañan: juicios severos que alimentan las fuerzas externas. Su raíz última son los cuatrocientos siclos de plata que Avraham dio a Efrón, que corresponden a los cuatrocientos “mundos de anhelo” del deleite supremo preparados para los justos. Ese deleite proviene de la esencia de la Luz Infinita, incluso por encima de Kéter, y pasa por Kéter, el “sojer” o circundante, como insinúa la expresión “over lasocher”. Dar la plata a Efrón fue un descenso con el propósito de refinar; pero, entretanto, la luz cayó tan bajo que se convirtió en los cuatrocientos hombres de Esav, “sak”, una cubierta de arpillera; solo en el Tiempo Venidero regresará plenamente a la santidad. Puesto que Esav no puede darle esta luz a Yaakov, Yaakov debe atraerla por sí mismo elevando mayin nukvin, pues “el espíritu suscita el espíritu”. Su regalo a Esav fue ese despertar, y podía incluir incluso camellos impuros, porque ante esta luz, la oscuridad es como la luz.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---------------------------------------|----|
| 1 | La respuesta de los mensajeros | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | Los cuatrocientos hombres | ¶2 |
| <hr/> | | |
| 3 | Los cuatrocientos siclos | ¶3 |
| <hr/> | | |

Yaakov debe atraer el makif por sí mismo elevando mayin nukvin; su regalo a Esav, incluidos los camellos, fue ese despertar.

CONCEPTOS CLAVE

el makif de Tohu מקיף דתהו

La luz circundante del mundo primordial de Tohu, demasiado intensa para las vasijas y más elevada que las luces de Tikkun.

Tohu y Tikkun תהו ותיקון

Tohu es el mundo de luces poderosas cuyas vasijas se quebraron; Tikkun es el mundo ordenado de luces y vasijas equilibradas. Esav tiene su raíz en Tohu y Yaakov, en Tikkun.

shevirah (ruptura) שבירה

La ruptura de las vasijas de Tohu, cuyas chispas cayeron a los mundos inferiores y aguardan ser refinadas.

los cuatrocientos mundos de anhelo ת' עלמין דכסופין

Los cuatrocientos ámbitos del deleite supremo que el Zóhar dice que fueron preparados para los justos en el Mundo Venidero, identificados aquí con los cuatrocientos siclos de plata de Avraham.

over lasocher עובר לסוחר

“Corriente para el mercader”, interpretado aquí como “que pasa por el circundante”: el deleite proviene de la esencia de la Luz Infinita y pasa por Kéter, el nivel circundante.

birurim בירורים

El refinamiento de las chispas de santidad caídas, así como las propias chispas, que descienden para poder elevarse después con una bendición mayor.

mayin nukvin y mayin duchrin מ"ן ומ"ד

Las “aguas femeninas” de un despertar desde abajo, que suscitan las “aguas masculinas” del flujo desde arriba.

SECCIÓN 1 • 11

La respuesta de los mensajeros

1 וישובו המלאכים¹ אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

“Y los mensajeros regresaron a Yaakov y dijeron: ‘Fuimos a tu hermano, a Esav, y él también viene a tu encuentro, acompañado de cuatrocientos hombres’”.

El maamar comienza con el informe de los mensajeros de Yaakov después de que fueron a ver a Esav. El Alter Rebe lee sus palabras no solo como noticias de una amenaza, sino también como respuesta a lo que Yaakov realmente buscaba de Esav.

פ"י תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

La explicación es la siguiente: la respuesta de los mensajeros fue esta. Aunque, por lo que respecta a ti, sería muy apropiado y correcto que se te hiciera llegar el nivel del makif (luz circundante) de Tohu, puesto que la perfección de Tikún se encuentra en ti,

Tohu (caos) es el mundo primordial de luces intensas e irrestrictas que no pudieron ser contenidas en vasijas; Tikún (reparación) es el mundo ordenado de luces equilibradas y vasijas adecuadas. Yaakov encarna la perfección de Tikún, de modo que, en principio, merece recibir la luz circundante superior (makif), cuya raíz está en Tohu.

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה כבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

pero ¿qué se puede hacer? El obstáculo proviene de Esav, tu hermano, que todavía está abajo, en el estado de shevirá (quebrantamiento), y aún no ha sido refinado en absoluto. Si es así, ¿cómo puede otorgarte, desde su raíz, el makif de Tohu mencionado, si él mismo todavía está abajo?

La raíz de Esav está en Tohu, cuyas vasijas se quebraron (shevirá) y cayeron, y cuyas chispas caídas aún no han sido refinadas ni elevadas. Como Esav mismo todavía está abajo, en ese estado quebrantado, no puede transmitir a Yaakov la elevada luz de su propia raíz.

SECCIÓN 2 • 12

Los cuatrocientos hombres

2 והראי ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.² פ"י ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר.

Y la prueba de que se encuentra en el estado de quebrantamiento es que “él también viene a tu encuentro, acompañado de cuatrocientos hombres”. Es decir, los cuatrocientos hombres son los juicios severos de las fuerzas externas, que se originan en las cuatrocientas casas de juicio severo que se encuentran [arriba], como está escrito en la Idra Rabba.

Los cuatrocientos hombres que acompañan a Esav muestran que todavía se encuentra en el estado quebrantado. Representan juicios severos que nutren a las fuerzas externas (las fuerzas opuestas a la santidad), las cuales se alimentan de las “cuatrocientas casas de juicio severo” descritas en la Idra Rabba, una sección del Zóhar.

SECCIÓN 3 • 13

Los cuatrocientos siclos

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף³ שנתן אברהם אע"ה לעפרון.^{4,5}

Como es sabido, la raíz de la raíz de esos cuatrocientos hombres se originó en los cuatrocientos siclos de plata que nuestro padre Avraham, de bendita memoria, dio a Efrón.

El Alter Rebe rastrea los cuatrocientos hombres hasta un origen sagrado: los cuatrocientos siclos de plata que Avraham pagó a Efrón por la cueva de Majpelá. El mismo número vincula ambos elementos, y el resto del párrafo explica cómo algo tan elevado llegó a nutrir el campamento de Esav.

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין⁶ דירתי צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי עתיקא קדישא

Pues esos cuatrocientos siclos son los cuatrocientos mundos de anhelo, moradas de los tzadikim en el Mundo Venidero; es decir, son luces del flujo del deleite supremo (taanug), que se extienden desde el nivel de Atika Kadisha (el Anciano Sagrado),

El Zóhar habla de cuatrocientos “mundos de anhelo” (kisufin, de la misma raíz que kesef, plata), preparados para los justos en el Mundo Venidero. Son revelaciones del deleite divino más elevado, que fluye desde Atika Kadisha, el nivel más interior de Kéter.

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע⁷ בין המאציל לנאצלים⁸ ומשם נמשכו השפעות ענג העליון⁹ לצדיקים לע"ל.

que es el nivel intermedio entre la esencia del Infinito (Ein Sof) y el Mundo de Atzilut (Emanación), pues, como es sabido, Kéter (la Corona) es intermedio entre el Emanador y los emanados; y desde allí se extienden los flujos de deleite supremo hacia los tzadikim en el Tiempo Venidero.

Kéter se encuentra entre la esencia misma de D'os (el Emanador) y las Sefirot de Atzilut (los emanados), y en cierto sentido pertenece a ambos. Por medio de este nivel intermedio, el deleite supremo oculto llega a los justos en el Tiempo Venidero.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונקי עובר לסחר¹⁰ כי כתר נקי סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור¹¹ שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

Este es el significado de los cuatrocientos mundos de anhelo, y ellos son los cuatrocientos siclos de plata mencionados. Se los llama "over lasocher" (moneda corriente del mercader), porque a Kéter se lo llama socher, de la expresión (Shabbos 13a) "sechor sechor" (da vueltas, da vueltas), pues es el nivel de makif de toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

La Torá describe la plata que entregó Avraham como "over lasocher", literalmente "moneda corriente del mercader". El Alter Rebe interpreta socher como "que circunda", a partir de la frase talmúdica "da vueltas, da vueltas", y lo aplica a Kéter, la luz circundante que rodea toda la cadena de los mundos.

ות' עלמין דכסופין¹² הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס¹³ שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל.

Y estos cuatrocientos mundos de anhelo son "over lasocher", pues provienen y se extienden desde la esencia de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que está incluso por encima de Kéter; pasan y se extienden a través de Kéter, y desde allí iluminan a los tzadikim en el Tiempo Venidero.

"Over lasocher" significa ahora también "que pasa a través de quien circunda": los mundos de anhelo se originan en la esencia de la Luz Infinita, por encima incluso de Kéter, y pasan a través de Kéter antes de iluminar a los justos. Por lo tanto, su fuente está más arriba que cualquier nivel circundante.

וענין הנתינה לעפרון הי' בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' ברכה כו'.

Y la entrega a Efrón se realizó a modo del descenso de los birurim (las chispas que deben ser refinadas), para extraerlos después de él con una bendición adicional, etc.

Los birurim son las chispas de santidad que cayeron en los mundos inferiores y que deben ser refinadas y elevadas. La entrega de plata de Avraham a Efrón fue un descenso deliberado de esas chispas sagradas a un lugar inferior, para que luego pudieran recuperarse con una bendición adicional.

אך בני בניני הן שירדו כ"כ למטה מטה ונעשו בחיי די מאות איש לעשו. והוא בחיי ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלכיש שמים קדרות ושק אשים כסותם¹⁴.

Pero entretanto descendieron tan, tan abajo que se convirtieron en los cuatrocientos hombres de Esav. Este es el nivel de sak [ש"ק, cuatrocientos], como está escrito (Isaiah 50): "Visto los cielos de negrura y pongo arpillera (sak) como su cubierta".

Antes de que pudieran ser recuperadas, las chispas cayeron tan bajo que se convirtieron en la fuerza de los cuatrocientos hombres de Esav. La palabra hebrea sak (arpillera), cuyas letras tienen un valor numérico de cuatrocientos, expresa esto: la luz elevada se convirtió en una cubierta de oscuridad, como en la imagen de Isaías de los cielos vestidos de arpillera.

וכן ארז"ל (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק¹⁵ כוי דהיינו שנתהווה בחיי לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל בגמר כל הברורין כשיכולע המות לנצח¹⁶ (זכריה יג)

Y así dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Sanhedrin 101a): "La Torá se ciñe con arpillera", etc.; es decir, se formó una vestidura de arpillera de la cual se nutren las fuerzas externas. Y en el Tiempo Venidero, al completarse todos los birurim, cuando la muerte sea tragada para siempre, (Zechariah 13)

La imagen de los Sabios de la Torá ciñéndose con arpillera describe el mismo ocultamiento: la luz sagrada se convirtió en una vestidura áspera de la cual se nutren las fuerzas externas. Este estado perdurará hasta el refinamiento final, cuando la muerte sea tragada para siempre.

ואת רוח הטומאה אעביר כוי אז יחזיר עפרון¹⁷ די מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

"y quitaré el espíritu de impureza", etc.; entonces Efrón devolverá los cuatrocientos siclos de plata a su raíz, a la santidad, íntegramente.

Cuando en el futuro se quite el espíritu de impureza, la plata regresará por completo a su raíz sagrada. Que Efrón "devuelva" los cuatrocientos siclos expresa la recuperación completa de la luz que descendió.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.¹⁸

Desde ahora, Yaakov supo que es imposible que Esav le otorgue desde su raíz el makif de Tohu que busca, puesto que él mismo está abajo.

Esto explica el mensaje de los mensajeros a Yaakov. Como la luz de la raíz de Esav todavía está cautiva abajo, Yaakov entendió que Esav no podía ser el conducto de la luz circundante de Tohu que buscaba.

SECCIÓN 4 • 14

El regalo de Yaakov

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

No hay otra solución que Yaakov mismo haga descender este makif. Por eso, cuando supo que él mismo debía hacer descender este makif,

Como la luz circundante no puede llegar por medio de Esav, Yaakov debe hacerla descender mediante su propio esfuerzo. Así, el tema pasa del estado de Esav al servicio de Yaakov.

לכן הוצרך להעלות מ"ן כנגדו כדי להמשיך עי"ז את המקיף כי רוח אייתי רוח^{19,20} כו'.

tuvo que elevar mayin nukvin ("aguas femeninas") hacia él para hacer descender así el makif, pues "el espíritu atrae al espíritu", etc.

Mayin nukvin ("aguas femeninas") es el término cabalístico para un despertar desde abajo que asciende y provoca una respuesta desde arriba. Como dice el Zóhar: "el espíritu atrae al espíritu"; un impulso desde abajo hace descender un flujo correspondiente desde arriba.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"ן להמשיך מ"ד דמקיף דתהו הנ"ל.

Este es el significado del regalo que Yaakov envió a Esav: es la elevación de mayin nukvin para hacer descender mayin duchrin ("aguas masculinas") del makif de Tohu mencionado.

El regalo de Yaakov a Esav consistió en esta elevación de mayin nukvin. Su propósito era despertar las "aguas masculinas" (mayin duchrin), el flujo que viene de arriba, de la luz circundante de Tohu.

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ הנ"ל כחשכה כאורה²¹ כו'. וכמשי"ת לקמן בעז"ה בענין ויקח מן הבא בידו מנחה²² כו'.

Por eso envió camellos, aunque son animales impuros, pues respecto de este Or Makif "la oscuridad es como la luz", etc. Como se explicará más adelante, con la ayuda de D'os, a propósito de "Y tomó de lo que había llegado a su mano un regalo", etc.

Los camellos no son animales kosher; sin embargo, Yaakov los incluyó en su regalo porque, ante una luz circundante tan elevada, no se aplica la distinción entre oscuridad y luz. El Alter Rebe dice que esto se explicará más adelante al tratar el versículo sobre el regalo que Yaakov tomó de lo que tenía consigo.

EN LA AVODÁ

Cuando una luz superior no puede llegar a una persona desde fuera, porque su canal aún está caído, debe atraerla mediante su propio esfuerzo, un despertar desde abajo; y en ese servicio se pueden ofrecer incluso cosas de bajo nivel, pues ante la luz más elevada, la oscuridad es como la luz.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué la luz cuyo origen está en Esav sería más elevada que la propia luz de Yaakov, y por qué no puede llegar a Yaakov mientras Esav siga caído?
2. ¿Cómo relaciona el maamar los cuatrocientos hombres de Esav con los cuatrocientos siclos que Avraham pagó a Efrón?
3. ¿Qué dos significados de “over lasocher” extrae el Alter Rebe, y qué enseñan acerca del origen del deleite supremo?
4. ¿Qué relación hay entre elevar mayin nukvin y atraer el makif, y de qué manera fue el regalo de Yaakov un ejemplo de ello?
5. ¿Por qué podía el regalo de Yaakov incluir camellos, animales impuros, y qué sugiere esto sobre la naturaleza de esta luz circundante?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 וישובו המלאכים

El versículo relata que los mensajeros regresaron de Esav con la noticia de que este se acercaba acompañado de cuatrocientos hombres. El Alter Rebe interpreta sus palabras como una explicación de por qué la luz que Yaakov buscaba no podía llegarle de Esav.

בראשית ל"ב:7ז: Genesis 32:7

וישובו המלאכים אלי-יעקב לאמר באנו אל-אחיך אלי-עשו וגם הלך לקראתך וארבע מאות איש עמו:

Y los mensajeros volvieron a Jacob y dijeron: «Fuimos a tu hermano Esaú y, además, viene a tu encuentro, y con él hay cuatrocientos hombres».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית לב, ז.

PÁRRAFO 2

2 וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו

El detalle de los cuatrocientos hombres en el mismo versículo se toma como señal de que el poder de Esav todavía emana de juicios severos.

בראשית ל"ב:7ז: Genesis 32:7

וישובו המלאכים אלי-יעקב לאמר באנו אל-אחיך אלי-עשו וגם הלך לקראתך וארבע מאות איש עמו:

Y los mensajeros volvieron a Jacob y dijeron: «Fuimos a tu hermano Esaú y, además, viene a tu encuentro, y con él hay cuatrocientos hombres».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

3 ששרש... של ד' מאות איש... מן ד' מאות שקל כסף

La nota enumera esta carta del Tanya entre las fuentes del vínculo entre los cuatrocientos hombres y los cuatrocientos siclos.

זח"ג קכח, Zohar III, 128bb

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"ג קכח, ב ואילך. רפח, א. ובאגה"ק לתניא סי' כט. ובביאוריה"ז להצ"צ כרך ב ע' תרמו.

4 שנתן אברהם אע"ה לעפרון

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

חיי שרה כג, טז.

5 ד' מאות שקל כסף שנתן אברהם אע"ה לעפרון

Avraham pesa para Efrón cuatrocientos siclos de plata, "moneda corriente del mercader" (over lasocher). El Alter Rebe incorpora tanto el número como la expresión a su explicación del elevado origen de los cuatrocientos hombres de Esav.

בראשית כ"ג:16 Genesis 23:16

וישמע אברהם אל-עפרון וישקל אברהם לעפרון את-הכסף אשר דבר באוני בני-חת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר:

Y Abraham escuchó a Efrón, y Abraham pesó a Efrón la plata que había mencionado en presencia de los hijos de Het: cuatrocientos siclos de plata, moneda corriente entre mercaderes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ת' ע'למין דכסופין

El Zóhar habla de cuatrocientos mundos de anhelo preparados para los justos. El Alter Rebe los identifica con los cuatrocientos siclos de plata de Avraham (kesef, relaciona-do con kisufin, anhelo).

ספר הזהר, חיי שרה ה': כ"ג-ו': כ"ח-6:23-5 Zohar, Chayei Sara

Y LA VIDA DE SARA FUE DE CIEN AÑOS, Y VEINTE AÑOS, Y SIETE AÑOS. Cada uno de estos períodos se distinguió por su propio grado particular de virtud. Rabí Shimón dijo: «Hay un significado profundo en que, con los demás números, la palabra "años" (shaná) esté en singular, mientras que con el número siete esté en plural (shanim). El cien constituye una unidad, pues el Santo, bendito sea, está unido a lo más elevado y misterioso mediante el secreto de las cien bendiciones pronunciadas cada día. De modo semejante, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 כנודע שהכתר הוא ממוצע

La nota dice que las fuentes sobre Kéter como intermediario ya se enumeraron antes, en la página 22d de Torah Ohr, donde aparece el mismo principio.

LA NOTA DE KEHOT

ע"ח שמ"א פ"ג. נסמן לעיל לדף כב, ד.

8 כנודע שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים

Etz Chaim del Arizal explica que Kéter es el intermediario entre el Emanador y los emanados. El Alter Rebe utiliza esto para mostrar cómo el deleite supremo pasa de la esencia de Ein Sof a los justos.

עץ חיים מ"א:ג'41:3 Sefer Etz Chaim

9 ומשם נמשכו השפעות עונג העליון

Según la nota, Torah Chaim sobre Noach explica que los cuatrocientos mundos de anhelo se llaman "existencia completa" porque el deleite oculto llega allí como algo verdaderamente experimentado.

LA NOTA DE KEHOT

בתורה נח מז, ג מבאר תי' עלמין דכסופין נקי יש גמור שעונג הנעלם בא במורגש ממש. וראה שם תולדות קפב, ד שנמשכים מעצמות התענוג שבשעשועי המלך ע"ש בארוכה, ובדף קפג, ב.

10 עובר לסוחר

Al tratar la vestidura como la luz circundante "cercana" y de un nivel de teshuvá superior a ella, ese pasaje remite al lector a este maamar para entender "over lasocher".

LA NOTA DE KEHOT

בלקו"ת ברכה צט, ג מציין לכאן.

- 11 La expresión talmúdica "da vueltas, da vueltas" (sechor sechor) proporciona el sentido de socher como algo que circunda. El Alter Rebe la utiliza para interpretar "over lasocher" como una referencia a Kéter, el nivel circundante.

Shabbat 13a:10"א:יג שבת

עולא כי הוי אתי מבי רב הנה מנשק להו לאהוותיה אבי תדיהו, ואמר לה אבי תדיהו. ופליגא דידיה אדידיה, דאמר עולא: אפילו שום קורבה אסור, משום "לך לך ארמי נזירא סחור סחור, לכרמא לא תקרב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

12 תי' עלמין דכסופין

La nota de Kehot remite a Zohar I, 123b para estas palabras.

Zohar I, 123b"א קבג, זח

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"א קבג, ב.

13 עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות ואו"ס

El pasaje de Eikev reitera el punto de este maamar: los cuatrocientos siclos de plata "over lasocher" son los cuatrocientos mundos de anhelo, el deleite supremo que se extiende desde la esencia de la Luz Infinita, por encima incluso de los makifim, y remite a este maamar.

LA NOTA DE KEHOT

בלקו"ת עקב טז, ד. ברכה צט, ג מציין לכאן.

- 14 Isaías describe a D'os vistiendo los cielos de negrura y arpiller. El Alter Rebe utiliza la palabra sak, cuyo valor numérico es cuatrocientos, para referirse al estado caído de los cuatrocientos siclos.

Isaiah 50:3"ג:יג שיעיהו

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

Visto los cielos de negrura, y hago de saco su cubierta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 Los Sabios dicen que la Torá se ciñe con arpiller cuando se la utiliza indebidamente. Aquí, esto ilustra cómo la luz sagrada se convierte en una vestidura de arpiller de la que se nutren las fuerzas externas.

Sanhedrin 101a:2"א:ב סנהדרין

תנו רבנן: הקורא פסוק של שיר השירים ועושה אותו כמין זמר, והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו - מבאי רעה לעולם, מפני שהתורה חוגרת שק ועומדת לפני הקדוש ברוך הוא ואומרת לפניו: רבנו של עולם, עשאוני בניה ככנור שמנגני בו לצים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

כשיבולע המות לנצח

Isaías promete que la muerte será tragada para siempre. El Alter Rebe alude a ello para describir la culminación de todos los birurim en el Tiempo Venidero.

Isaiah 25:8"ח:יג שיעיהו

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כליפנים וחרפת עמו יסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

Él tragará la muerte para siempre; y D'os enjugará las lágrimas de todos los rostros; y quitará de toda la tierra el oprobio de Su pueblo, porque D'os lo ha dicho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 די מאות איש לעשו והוא בחי' ש"ק . . אז יחזיר עפרון

La nota dice que este pasaje, desde los cuatrocientos hombres como sak hasta la futura devolución de la plata por Efrón, está citado en Or HaTorah sobre Isaías, donde se lo atribuye a Likkutei Torah del Arizal.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א עי קצו ע"ש בשם לקו"ת מהאריז"ל. ישעי עה"פ מ, יב מי מדד.

- 18 Zechariah profetiza que D'os quitará de la tierra el espíritu de impureza. En ese momento, la luz caída regresará plenamente a la santidad.

Zechariah 13:2"ב:יג זכריה

והנה כיום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ:

Y sucederá en aquel día, dice D'os de los ejércitos, que borraré de la tierra los nombres de los ídolos, y ya no serán recordados; y también haré desaparecer de la tierra a los profetas y al espíritu impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

19 רוח אייתי רוח

La nota de Kehot remite a Zohar II, 162b para estas palabras.

Zohar II, 162b"ב קסב, זח

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב קסב, ב. ראה לעיל א, א ואילך.

20 רוח אייתי רוח

El Zóhar enseña que "el espíritu atrae al espíritu": un despertar desde abajo hace descender un espíritu correspondiente desde arriba. El Alter Rebe lo utiliza para explicar por qué Yaakov debió elevar mayin nukvin a fin de hacer descender el makif.

Zohar, Terumah 66:669-678"ח:ט תעריח

«Con toda tu alma»: la palabra «toda» incluye todos los aspectos del alma, a saber, néfesh, rúaj y neshamá. En cuanto a «con todos tus bienes», estos también tienen diversos aspectos, cada uno distinto de los demás. El verdadero amor al Santo, bendito sea, consiste precisamente en entregarLe todas nuestras facultades y posesiones emocionales, intelectuales

tuales y materiales, y amarle. Si se preguntara: ¿cómo puede el hombre amarLe con la inclinación al mal? ¿Acaso no es la inclinación al mal el seductor que impide al hombre acercarse al Santo para servirle? ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

כחשכה כאורה

El salmista dice que ante D'os la oscuridad es como la luz. Esto explica por qué animales impuros podían servir para hacer descender una luz para la cual la oscuridad y la luz son iguales.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֶאֱיִר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Ni siquiera las tinieblas son demasiado oscuras para Ti; la noche resplandece como el día, las tinieblas son como la luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ויקח מן הבא בידו מנחה

Yaakov tomó de lo que tenía un regalo para Esav. El Alter Rebe promete explicar más adelante este versículo.

Genesis 32:14 בראשית ל"ב:יד

וַיָּלֶךְ שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶשָׂו אָחִיו:

Y pasó allí la noche; y tomó de lo que tenía consigo un presente para Esaú, su hermano:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traducido de la edición en inglés de likuteitorah.com. Traducción: CC BY 4.0. Explicaciones y notas de las fuentes: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak